Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG VRIJDAG 5 JULI 1957 No. 2870

Monsenjor A. van der Veen Zeppenfeldt a fallece

ORANJESTAD.— Despues di un enfermedad largo y doloroso nos Obispo Mgr. ANTONIUS LEWIS JACOB THIELEN VAN DER VEEN ZEPPENFELDT a pasa for di e bida aki.

Monsenjor a nace 11 di October 1891 na Aruba y ela bai biba for di un edad basta joben na Corsow na unda su mayornan a keda biba te na nan morto.

Ela studia na St. Dominicus College na Nijmegen na unda ela finaliza na anja 1911 su estudio middelbaar y na September ela drenta klooster di Padernan Dominicano na Huissen, Gelderland. caminda ora ela caba su noviciato dia 23 di September 1912 ela hasi su profesion hunto cu su coleganan di e mes klas Pader Vicarius Van Rooy, Pader Rector M. Hulsman y Pastoor C. Gallé. Despues di morto di Mgr. Verriet su nombramiento como Obispo di Antillas Neerlandes a bini, dia 26 di November 1948, y esei a dura te 2 di Augustus 1956.

Na fin di anja 1955 e situacion di salud di Monsenjor a bai atras di tal manera cu tabata necesario pa e bai keda den hospitaal. E enfermedad a sigui y ni cuido medico, ni cuido di e Soeurnan por a logra vence e enfermedad. Ora cu porfin ya e por a bai cas como dos luna despues ainda su pianan tabata hasi asina tanto due cu tanto para como camna tabata casi imposibel y a bira imposibel pe hasi misa. Tur momento cu e tabata por e tabata bai kapel den hospitaal pa e ricibi Santa Comunion. Pero cada dia cu tabata pasa tur hende por a mira y pa Monsenjor mes tambe cu lo no tin mehoria mas y asina a yega e momento cu kloknan a anuncia y tur caminda e noticia di su morto a circula.

Awe mainta e resto mortal lo worde hiba den Pro Katedraal den Calla Grandi di Otrabanda na Corsow na unda 9 or un Misa Solem di duelo lo worde celebra y despues e absolucion door di cinco pader. Entierro lo sali di ei pa Santana Catolico na Roodeweg.

Nos mas sentido palabra di condolencia ta bai na tur e familianan di e Difunto Obispo Zeppenfeldt, na Revdo. Pader Pro Vicario y tur Religiosonan Catolico di Antilla Neerlandes en general.

Jamboree-comite ta hanja ayudo di BC

ORANJESTAD.— Di Bestuurscollege Aruba Gouden Jamboree Comite a ricibi e noticia alegre cu B.C. en espera di aprobacion di eilandsraad ta dispuesto pa yuda cu loke e comite tin di menos pa manda 16 padvinders di Aruba na. e Wereldjamboree: E ayudo di B.C. lo no surpasa fl. 8.000.—

Ta natural cu e noticia aki a trece hopi alegria no solamente pa e miembrenan di directiva pero tambe pa e leidernan y leidsteman cu a traha duru e delaster lunanan aki pa por bini cla pa manda e muchanan Inglaterra.

Diarazon merdia tabatin un conferencia entre presidente di Comite di Corsouw, kapitein di Mariniers, Sr. I. Beaujon y Sr Jos van der Schoot, presidente di e Comite na Aruba. Durante e conferencia aki senjor Beaujon a participa cu e participacion di Aruba den venta di e stampianan di jamboree lo ta f. 4.660.— y conta acerca e f. 3.461.85. cu e Comite Arubano tabatin den caha, awor nan ta dispone di por lo menos f. 8.121.85.

E gastonan pa manda un padvinder na e jamboree ta calcula na fl. 1.000.- y nan tin idea di manda 16 padvinder, por lo tanto nan mester di f. 16.000.-

Lo tin varios accion mas pa manda e muchanan jamboree.

Majan anochi lo tin un gran sterrit, otro siman diabierne un bonteavond y diasabra dia 13 di Juli tin un anochi di Bridge na Basi Ruti.

Tambe nos a ser informa cu e contingente Arubano lo sali pa Corsouw y di ei nan lo bai huntu cu esnan di Corsouw, esta 34 na tur, cu un avion gecharterd na Inglaterra. Despues di e jamboree nan lo keda 10 dia Hulanda como huesped di e padvindernan Hulandes. Di Hulanda nan lo bolbe cu vapor pa Antilla Hulandes.

D.O.W. a termina e projectonan pa landskantoor Oranjestad

Gastonan Calcula na 1½ millioen

ORANJESTAD.— E projecto di Dienst Openbare Werken na Aruba pa construi un landskantoor na Aruba den cual no solamente Postkantoor y Landsradiodienst y Telefoondienst pero tambe Dienst di Kadaster, Hypotheekkantoor, un departamento di Departement Sociale y Economische Zaken, departamento Landscomptabiliteit, Accountantsdienst y Agentschappen di Curacaosche Bank y Bouwcredietbank lo worde ondergebracht, a bini cla.

Segun calculacion nan lo mester di f. 1.500.000.- pa construccion di e landskantoor aki. Raad van Ministers ta di opinion pa pone awor f. 610.000.- riba Landsbegroting 1957.

E diferencia f. 890.000.- lo worde pidi pa ontwerp-begroting 1958.

E suma di f. 610.000 lo worde poni den Uitgewerkte en Toelichtende Staat como „2 Construccion di un landskantoor na Oranjestad.... 610.000". Bao di e middel 44122 „Uitkeringen foi Algemeen Reservefonds" ta worde opgenomen como entrada e credito nan cu a worde reserva manera:

Postkantoor Oranjestad	f. 160.700.-
Verplaatsing di Radiostation na Oranjestad.	f. 6.000.-
Aanschaffing di un noodaggregaat pa Telegraafkantoor na Oranjestad	f. 5.000.-
Begroting 1956 Construccion di un postkantoor na Oranjestad	f. 300.000
	f. 471.700.-

FLOR PA ESTATUA DI BOLIVAR

ORANJESTAD. - Awe mainta na 11 or na ocasion di fiesta di liberacion di Venezuela delegacion di varios organisacion y grupos lo pone flor na pia di estatua di Simon Bolivar. Consul General di Venezuela lo pone un krans na nomber di directiva di Sociedad Bolivariana y tambe por ta posible na nomber di Bestuurscollege di Aruba.

Tur hende ta bon bini na e celebracion aki.

OTRO ORA DI COME PA W. V. D.

ORANJESTAD. - Cuminsa awe e ora nan di come pa e obreronan di W.V.D. a worde cambia, na lugar di dos hora di come di mei ora nan lo hanja mainta un cuarto di ora y merdia 1 ora.

CAMA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

TORNEO PA COPA JULIANA LO CUMINZA DIA 17

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - E torneo eliminatorio di baseball pa Copa Juliana organisa pa directiva di A.B.B.A. lo cuminza dia 17 di juli. Tur partido lo worde hunga den Wilhelminastadion. E schedule ta lo siguiente Dia 17 Sears contra Camel pa ganador A. Dia 19 Nesbitt contra Lucky Strike pa ganador B., dia 21 Amstel contra Chesterfield pa ganador C., dia 24 Heinekens contra ganador A pa ganador D. Dia 26 ganador B contra ganador C. pa ganador E y dia 28 finale entre ganador D y ganador E.

RONALD EMAN A SLAAG

ORANJESTAD. - Foi Hulanda nos a ricibi e noticia alegre cu Ronald A. Eman, a obtene su diploma na HBS-B na Baarnse Lyceum. Ronald ta jioe di Evert G. Eman, e presidente di Palm Beach Club.

Entrega di diploma na ATS

Ayera mainta tabatin entrega di diploma na e alumnonan di ATS cu a hasi examen favorable pa electricista. Director di e school sr. G. Amelink tabata ken cu a entrega e diplomanan correspondiente.

Aki nos ta mira e momento cu David Hagt ta tumando su diploma cu den fondo sres. Manders y Van Doren.

Riba e otro foto aki ta keda e maestronan y alumnonan di entrega di e diplomanan, nan ta conbersando respecto e resultadonan. Entre e hobennan ta keda sr. Monster, mientras cu te na derecho apenas nos por mira cabes di sr. Manders.

5 DI JULI
Aruba vs Bangu
den Wilhelmina Stadion
ARUBA VOETBALBOND tin placer di anuncia e candeloso encuentro di nada menos cu:
BANGU-
Di 3 riba lista profesional di Brazil, frente e
ONCENA DI ARUBA -
Consistiendo di e siguiente hungadornan
Puppy Diaz y Mackay
Edwin Dirks, La Rosa, May Matheo y Tuyo Werleman
Boye, Chito Croes, Edwin Vos, Nata Andrews, Solognier, Pedro Tromp.
Gonzalez, Colina, Yon Frank, Doc Williams, Tirso Steba, Luisito Fingal,
Roro Hernandez, Fon Paula, Patricio.
DIA VIERNES 5 DI JULI PA 8.00 P.M.
Tribune Fls. 4.00
Staanplaats Fls. 2.00
Kaarchi di bende na Stadion di 7.30 P.M.
No falta e wega aki unda hungadornan di fama mundial manera Zozimo, Zizinho, Nivo y Mario lo demonstra futbal di prome categoria di Brazil.

NESCAFÉ INSTANT COFFEE 100% PURE COFFEE
it smells so appetising!
it tastes so rich and mellow!

of course it's NESCAFÉ specially blended to your liking

Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good! Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend and roast the coffee to suit each different national taste. Over here — well, Nescafé's just *your* cup of coffee.

there's always time for NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE
Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.
ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS

BUFFALO ROCK GINGERALE
in de groene fles
Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak
VICTORIA BOTTLING Co. PHONE 5192

Jamboree Autorit Aruba

op Zaterdag aanstaande.
Start: van half acht des avonds af bij het vliegveld.
Finish: in Trocadero.
Startkaarten voor vijf guiden per stuk verkrijgbaar bij

Ecury Motors, Parkietenbosch; op de Olle-afdeling van Maduro & Sons, Dakota, in Trocadero en op het kantoor van de N.E.N.

Bertillon, vader van de „wetenschappelijke" recherche

— door Gulliver —

Het eerste, waar men meestal naar kijkt als men een paspoort krijgt, is de foto. „Afschuwelijk", hoort men dan, „ik lijk er helemaal niet op, het kon wel iemand anders zijn". In vele gevallen heeft men gelijk. Vaak lijkt men dan ook op een pasfoto op een ander. Pasfoto's zijn niet nauwkerig, omdat ze meestal zijn gemaakt zonder dat de fotograaf bepaalde regels in acht heeft genomen. Zij „zeggen" weinig of niets over het innerlijk van de gefotografeerde, zij geven geen karakteristiek van hem.

De man op de pasfoto kan net zo goed een moordenaar als een eerzaam huisvader zijn, zijn karakter en zijn levenswandel staan er niet in „beschreven".

Vanuit dit standpunt bezien heeft een foto geen of bijna geen waarde als identificatiemiddel.

Maar in een ander opzicht is het „kiekje" juist bijzonder belangrijk: het onthult een of meerdere gelaatstrekken, die kenmerkend zijn voor de gefotografeerde.

Met zo'n foto in de hand kan men hem vrij gemakkelijk herkennen, zelfs al staat hij temidden van een grote groep personen. Deze gelaatstrekken, op te maken uit foto's in verschillende poses, noemt men visuele identificatie, een systeem dat aan het eind van de vorige eeuw werd ontworpen. Bijna alle politiekorpsen, waar ook ter wereld, maken er nog steeds een dankbaar gebruik van. Dit identificatie-systeem is een van de belangrijkste ontdekkingen van de Fransman Alphonse Bertillon (1853—1914), de vader van de wetenschappelijke recherche". In een recent nummer van het UNESCO-tijdschrift verscheen van de hand van prof. Charles Sannië een levensschets van deze merkwaardige figuur.

Bertillons biografie is uiterst boeiende lectuur. Hij was een paradoxaal mens en zijn loopbaan is aan alle wisselvalligheden van het lot onderworpen geweest.

12 ambachten.

De jonge Alphonse was volgens normale begrippen een volslagen mislukking. Hij zwierf, telkens van school weggestuurd, van de ene onderwijsinstelling naar de andere.

Op zijn twintigste was hij voor alle examens, die hij moest doen, gezakt. Dus kwam er niets van een assistentschap op het laboratorium van het museum voor natuurlijke historie in Parijs, hetgeen zijn wensdroom was.

Alphonse liet zich niet ontmoedigen en stak het Kanaal over naar Engeland. Voor de eerste maal in zijn jonge leven kreeg hij de wind mee. Het leren ging zelfs vlot en binnen korte tijd beheerste hij de Engelse taal volkomen.

Dit kwam hem later goed van pas. Teruggekeerd in Frankrijk, ging Bertillon in militaire dienst. Hij had zoveel vrije tijd, dat hij colleges kon lopen aan de medische faculteit in Clermon-Ferrand.

Zo op het eerste gezicht lijkt dit een nogal vreemde bezigheid voor een jong soldaat. Maar als men weet, dat zowel zijn vader als zijn grootvader arts waren, wordt Alphonse's belangstelling voor de medicijnen begrijpelijk.

Toen hij uit dienst kwam leken de zonnige dagen in zijn leven vervlogen. Hij ging werken als bankbediende maar werd na korte tijd ontslagen wegens zijn onordelijke gedrag en zijn onleesbare handschrift. De wanhoop nabij, zocht en vond hij een baantje op het Parijse hoofdbureau van politie, waar zijn vader invloedrijke vrienden had.

Keerpunt.

Dit bleek een keerpunt in zijn leven te zijn. Bertillon kreeg tot taak een alphabetisch register bij te houden.

Aangezien hij, als wispelturig en vrijheidslievend man, een grote hekel had aan routinewerk, is het niet verwonderlijk dat hij onmiddellijk ging proberen zich aan het sleurwerk te onttrekken. Tussen 1878 en 1882 leg de hij de grondslag voor de anthropometrie, de meting van het menselijk lichaam.

Het moet Bertillon ontzaglijk veel inspanning hebben gekost, zijn methode uit te werken.

Leemten in zijn kennis wist hij aan te vullen door taai doorzettingsvermogen.

De onverzettelijkheid, waarmee hij werkte had ook wel eens een nadelige kant. Dat bleek hij de Dreyfus-affaire, waarbij Bertillon optrad als hoofd van de criminele registratieafdeling der politie. Op een zeker ogenblik kreeg hij een stuk tekst met het verzoek te beoordelen, of dit door Dreyfus was geschreven. Voorheen had hij verschillende malen met nadruk betoogd, dat het onmogelijk was wetenschappelijk vast te stellen of een bepaald document door een bepaalde persoon was geschreven.

En dat, als gevolg hiervan, grafologen nooit geheel zeker konden zijn van hun conclusie.

Onbegrijpelijke vergissing.

In verhand hiermede is het onbegrijpelijk, dat Bertillon instemde zijn oordeel te geven over de tekst. En nog onbegrijpelijker is het, dat hij als auteur Dreyfus aanwees.

Want toen hij het document bestudeerde, besefte Bertillon dat het een vervalsing was. Hij kwam zelfs tot de conclusie, dat het handschrift was nagemaakt.

„Hij ging nog veel verder", schrijft prof. Sannië, „hij trachtte te bewijzen, dat Dreyfus zelf het handschrift had vervalst om zijn eigen hand te verbergen.

Zijn gevolgtekkingen kwamen Bertillon zo overtuigend voor dat hij zich had vergist.

Maar hij was te eigenwijs om dit toe te geven. Waarschijnlijk door dezelfde koppigheid heeft Bertillon zijn leven lang de identificatiemethode door middel van vingerafdrukken gewantrouwd, hoewel tal van mensen hem als de „ontdekker" van dit systeem beschouwen.

Tegen de mening van andere experts in hield Bertillon vol, dat men door middel van vingerafdrukken geen mens kan identificeren.

Toch was het Bertillon die in 1902 als eerste een „misdadiger" ontmaskerde, waarvan de politie alleen de vingerafdrukken bezat op een stukje glas. Met behulp van deze gegevens ging hij te werk. Systematisch doorzocht hij alle kaartsystemen.

Op de kaarten met bijzonderheden over veroordeelden stonden vingerafdrukken, maar zij dienden slechts om groepen misdadigers te kunnen onderscheiden. Zij hadden dus geen individuele betekenisé Tenslotte ontdekte Bertillon, dat de afdruk op het stukje glas precies overeen kwam met de vingerafdruk op de kaart van een in het verleden veroordeelde misdadiger. De man werd gearresteerd en bekende.

Pionier.

Al geruime tijd tevoren was de politie op het idee gekomen, de plaats van een misdaad te fotograferen, maar de fotografie stond nog teveel in de kinderschoenen, om dit denkbeeld uit te voeren. Hoewel men reeds eerder had overwogen het verzamelde bewijsmateriaal in een laboratorium te bestuderen, is Bertillon toch de eerste geweest die het plan had een speciale afdeling voor wetenschappelijk crimineel onderzoek te stichten.

De belangrijkste ontdekking van Bertillon is nochtans de visuele identificatie, welke nog steeds een van de belangrijkste hulpmiddelen is, die de politie ten dienst staan. „Zijn werk", schrijft prof. Sannië, heeft een nieuw tijdperk in het criminele onderzoek ingeluid.

Hij deed de politie, die voorheen uitsluitend op de ervaringsleer had gesteund, wetenschappelijke methoden aan de hand.

Met deze methoden gewapend, kon zij de basis leggen voor volkomen nieuw researchwerk.

Ontelbare zaken, die vroeger een mysterie bleven, komen nu tot klaarheid, dank zij de toepassing van wetenschappelijke methoden.

DE TOUR DE FRANCE

Na acht etappes nog maar zes Nederlandse renners in de strijd. Forestier in de gele trui. Wim van Est derde in algemeen klassement

De achtste etappe van de Tour de France heeft wederom een zware tol van vele rijders geeist. Door het golvende landschap van Colmar naar Besancon brandde de zon wederom onbarmhartig op de gebogen ruggen van de reeds zo zeer gekwelde meute. Deze Tour de France, die vergelijken bij andere jaren zo welnig sensationeel van start leek te gaan en die, wegens gebrek aan werkelijk grote figuren in feite voor de start als een saaie Tour de France beschreven kon worden, blijkt steeds meer historie te gaan schrijven.

Deze Tour kon wel eens in de historie van dit spectaculaire evenement worden geboekstaafd als een van de meest zware Tours welke ooit in de moderne wielersport werden gehouden. Want de Tour is zwaar — onmenselijk zwaar. Wat de renners nu reeds te verduren hebben gehad, terwijl voor insiders de eigenlijk Tour nog moet beginnen, kan men eigenlijk alleen maar persoonlijk in het rennerskwartier beluisteren aan het eind van elke etappe. Dan heerst er maar weinig vrolijkheid, zelfs niet bij de tot nu toe oppermachtige Franse nationalen, die zich in de Tour al een klein kapitaal bijeen gereden hebben. Het vele geld voor de topplaatsen en de vele vette geldpremie's welke directeur-generaal Jacques Goddatt middels zijn blad L'Equipe en grote firma's kwistig rondstrooien, waren in hoofdzaak voor deze nationalen die tot nu toe in deze rit dezelfde tactiek hebben gevolgd, welke onze Pellenaars in vroeger jaren heeft uitgevonden, namelijk de „vrijbuiters-tactiek". Maar .... deze nationalen vormen dan ook een homogene ploeg en dat kan men van de ploeg van Pellenaars eigenlijk niet zeggen.

De achtste etappe over een afstand van slechts 192 kilometer is moordend zwaar geworden. Door het tempo, door de uitlooppogingen? Neen — wederom eiste de „ster" de zon weer een zware tol van de karavaan. Verzengend brandde zij neer op de renners. Langs de wegen stonden de enthousiastelingen met emmers met water gereed om de renners althans enige afkoeling te geven, doch dit mocht haast niet baten. Het was werkelijk als een druppel op een gloeiende plaat, maar in dit geval op gloeiende ruggen en gezichten.

De Nederlandse ploeg kreeg in deze etappe wederom een ernstige klap te incasseren, namelijk het opgeven van Daan de Groot die tot nu toe de best geplaatste Nederlander in het algemeen klassement was en bovendien een renner waar de Pel ook in het verdere verloop van de Tour nog veel verwachtte. Zou Daan de Groot, de eerste leider in het bergklassement en de man die telkenmale zo uitstekend was meegegaan, z'n krachten te veel hebben aangesproken? En zou dit aan het kennersoog van Pellenaars zijn ontgaan? Het is mogelijk. Of heeft alleen de zon maar het vonnis voltrokken? Ach — wie zal het zeggen. Het lot heeft vele in de aanvang van deze Tour reeds getroffen. Charly Gaul, Miguel Poblet en Wout Wagtmans, om maar enkele kopstukken in de herinnering terug te voeren. En wat gaat er nog meer gebeuren? Nu dat de karavaan bijna is gekomen aan de voet van de gevreesde Alpen. Onder welke weersomstandigheden zullen de renners zich dan moeten afbeulen. Want veronderstel — en er is alle kans op — dat het ook zo warm zal zijn tijdens de beklimmingen in de Alpen. Wordt dan de deelname aan de Tour misschien reeds gehalveerd en zullen dan alleen die ijzersterke kerels als een Wim van Est zich staande kunnen houden?

Het is een droevig resultaat voor Pellenaars om met slechts zes man verder te gaan. Op deze wijze zal de kopman Wim van Est nog maar op weinig steun mogen rekenen. En zullen de overgebleven renners deze moordende Tour kunnen volhouden? Maar laten we er toch nog even bij blijven stilstaan dat Wim van Est, tot nu toe toch wel de grote man is in de Nederlandse ploeg, er gisteren tijdens deze slopende achtste etappe op grandioze wijze in slaagde om in gelijke tijd met de winnaar, de Italiaan Baffi, als vijfde te eindigen. Dat bracht dan weer wat geld in de gezamenlijke Nederlandse rennerspot, maar wat althans de Nederlandse supporters een riem onder het treurig gestemde wielerhart zal zijn, dat Wim van Est door zijn prestatie tevens de derde plaats in het algemeen klassement veroverde. En dat is, zo aan de voet van de Alpen, toch wel heel belangriik en een schitterend sukses.

Mogelijk zal de sterke krachtmens uit Willebrordus in de komende zware etappe door de Alpen deze positie ook kunnen handhaven, want al is hij dan geen uitgesproken klimmer, hij kan in ieder geval toch goed meekomen. En wij hebben zo het vermoeden dat Wim van Est er op uit is om zich ten koste van alles zich in deze Tour met roem te overladen. Want .... het zou een persoonlijke, grandioze revanche van Wim van Est zijn op Wout Wagtmans, op zijn niet meegaan met de Tour van verleden jaar en .... op ploegleider Pellenaars.

Pellenaars komt toch wel in een zeer moeilijk parket. Want geloof ons, het zou Pellenaars duizenden waard zijn geweest indien het sukses voor Wagtmans, zijn langdurig troetelkind, zou zijn geweest en niet voor de onverzettelijke van Est. Want de vrede is voor de aanvang van de Tour tussen beide wel getekend, maar uit nood. Omdat beiden in een toestand waren gekomen dat zij elkaar niet konden missen.

Maar nu, met de gedunde gelederen in de Nederlandse ploeg en het uitvallen van Wagtmans, heeft Wim van Est alle troeven in handen gekregen. Nu is Wim van Est niet meer afhankelijk van de Pel maar de Pel van hem. En het beroerde is dat zelfs een daverend sukses van Wim van Est zeker niet op Pellenaars zal afstralen. Maar laten wij toch hopen, dat „ijzeren" Willem er op zijn manier in zal slagen om de Nederlandse wielerkleuren in deze zware Tour de France hoog te houden.

Want dat staat wel vast — hij is de enige troef die dit nog kan doen. Kersten en Voorting werden in de achtste etappe 21e en 22e, hetgeen voor hun doen uitstekende plaatsen zijn. Ondertussen is Barone zijn gele trui alweer kwijtgeraakt aan Forestier, die er in feite ook wel het meeste recht tot nu op kan doen gelden. Morgen volgt de negende etappe van Besancon naar Geneve en dan .... het zal voor de renners een zegen zijn .... kan de karavaan eindelijk uitrusten van de inspanningen van deze negen etappen. En na deze welverdiende rust gaat het eigenlijk spel in de Tour de France beginnen. Dan gaan we de Alpen in. Nog even de rangschikking van de andere Nederlanders. Voorting (30), de Jongh (38), Kersten (48), Piet van Est (59) en Stolker (79).

EEN UITKOMST VOOR ELKE HUISVROUW!
Verrassend
Nieuwe practische modellen van

Caloric

EN.....
EEN ZELDZAAM
MOOIE
20-DELIGE
PLASTIC
DINNERSET
GRATIS

MODEL 22 X - *f*. 375.—
CONTANT 10% KORTING

Op Afbetaling
Fl. 25.— per maand.

Palais Royal Aruba N. V.
Oranjestad - San Nicolas

DE RUSSISCHE ZUIVERING

Ook ministeriele functies zijn verstoten leiders ontnomen

LONDEN, 4 juli. — Radio-Moskou meldde vandaag, dat Molotof, Kaganovitsj en Malenkof uit al hun ministeriele functies zij ontheven. Deze mededeling volgt op die van gisteren, dat zij uit hun belangrijke posities in de Sovjet-Russische communistische partij gestoten zijn. De jongste bekendmaking betekent, dat Molotof en Kaganovitsj hun functie als twee van Ruslands vier eerste plaatsvervangende premiers en Malenkof die van plaatsvervangend premier en minister voor electrische centrales verliezen.

Het besluit om de regeringsleiders te vervangen is genomen door het Presidium van de opperste Sovjet, het Russische parlement.

Alexei Pavlenko is in de plaats van Malenkof benoemd tot minister voor electrische centrales.

Het nieuws van het ontslag van Molotof, Kaganovitsj en Malenkof uit hun ministeriele functies werd na verschillende andere berichten in het avondnieuwsbulletin van Radio-Moskou vermeld. Het bericht nam niet meer dan een zin in beslag.

Het politbureau van de Oostduitse communistische partij heeft bekendgemaakt dat het van te voren van de actie tegen de vier Sowjet-leiders op de hoogte was gesteld evenals van „lastercampagne" van de vier tegen Chroesjtsjef. De partij prees de maatregelen.

De kranten en radio in Tsjecho-Slowakije maken alle melding van de wijziging, maar leveren geen commentaar, evenmin als politieke kringen. Daarmee volhardt men in de voorzichtige houding, waarmee de Tsjechische communisten ook op de vorige twee grote gebeurtenissen in de Sowjet-Unie hebben gereageerd.

De ontwikkeling in Moskou maakt het komende bezoek van Chroesjtsjef (omstreeks 10 juli) aan het land van bijzonder belang.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Vrijdag 5 juli

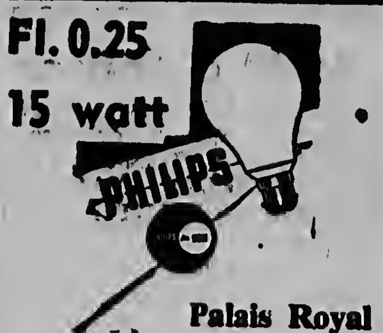
BIOSCOPEN

De Veer theater 20.30 De Kapitein en zijn
Rialto: 20.00 Ma and Pa Kettle at Waikiki
Principal 20.00 The Proud Ones
Aurore 19.30 Hollywood Story
Savaneta 19.30 Aventurse de Pito Perez.

APOTHEEK
Bolica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Breumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

HONIG'S MACARONI
VOEDZAAM EN GEZOND



Fl. 0.25
15 watt

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

VOZ DI ARUBA

06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Arube
06.30	Melodias de Texas of Hawaii
07.00	Dedica na oyentenan, na exterior
17.30	Chachacha
07.50	Meñanita Antillane
08.00	Clausura te 12.00
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulendes
12.15	Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.45	Novela Gleem-Tide
14.00	Musica clasica
15.00	Complacencia Super Crema
15.30	Novele Procter & Gamble
16.00	Complecencia Rey de Copas
17.00	Winkel's Handelmaatschappij
17.30	Programa Wimco
18.00	Mario S. Arends presentande: Bo orquesta favorita
18.30	Pabieni
18.35	Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00	Charla deportivo di Esso
19.15	Varieded musical
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Aruba Agencies
20.00	Noticias na Ingles
20.15	Musica Americana
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	„Serenata Tide"
21.30	Los exitos de la semana
22.00	Clausura

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT
STRAKS
IN

TROCADERO

UITSLAG EXAMEN STENOGRAFIE CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD: — Op het examen voor stenografie, dat de Centrale „Aruba" op woensdag, 3 juli, hield voor de candidaten van het St. Maria College slaagden voor het Diploma Stenografie in de Nederlandse Taal, 130 lettergrepen per minuut, de volgende leerlingen:

Dina Tromp, Marlene Booi, Lucila Marchena, Hyacinth v. d. Linden, Felicia Feliciano, Cecilia Croes, Irma Lewis, Norma Richardson en Norma Pers. 4 canddaten moesten worden afgewezen.

UITSLAGEN STENO- EN TYPE-EXAMENS CURSUS SUCCES

ORANJESTAD: — Uit Nederland is bericht ontvangen, dat de navolgende candidaten, die deelgenomen hebben aan het op 13 april j.l. gehouden examen in machineschrijven en stenografie van de cursus Succes, geslaagd zijn:

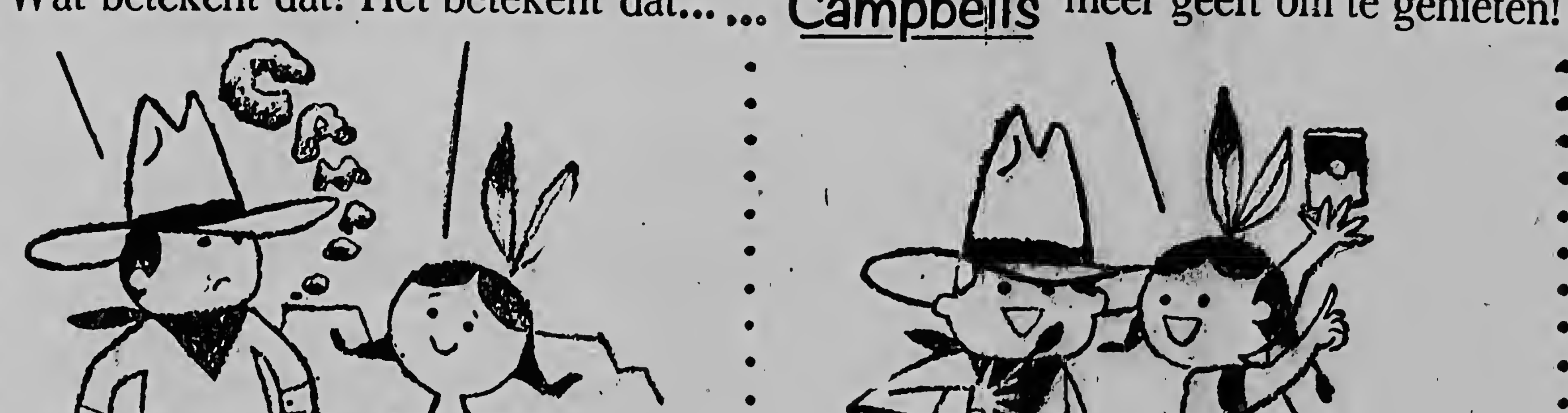
Machineschrijven: dames: Anna Broadbelt, Violeta Croes, Glenda Dennert, Swinda Jacobs, Francisca Maduro, Maria Semeleer, Berta Tromp, Nicolina Maduro. Heren: Candido Croes, Frans Croes, Alcaldo Croes, Segundo Dania, Honorato v.d. Linden, Jan Lobbrecht, Teolindo Lopez, Efraim Pinedo, Marciano Semereel, Raymundo Wester.

Steno Nederlandse Taal: Annie Boelhouwers, Ivonne Caster, Aura Ras. Steno Engelse Taal: Ivonne Caster, Sara Dolzon, Hyacintha Lejeuz, Laura Pieters, Graciela Werleman.

ZATERDAGMORGEN PADVINDERSPROGRAMMA OVER VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD: — Zaterdagmorgen a.s. om negen uur zal er door Radio Kelkboom evenals dat in Nederland ook altijd op de 6e juli gebeurt, een hoorspel worden opgevoerd ter gelegenheid van het feit, dat de grote Lord Baden Powell op de 6e juli 1907 voor het eerst zijn padvindersspel introduceerde. Het hoorspel van morgenochtend is tot stand gekomen dank zij de samenwerking van het N.P.G., R.K.P.V. en N.P.V. Het is de bedoeling, dat iedere ronde of patrouille ieder bij een apart radiotoestel gaat zitten, gewapend met potlood en papier (en een kaartje van Aruba) en dan probeert om de opdrachten, die tijdens het hoorspel gegeven worden, uit te voeren.

Wat betekent dat? Het betekent dat...... Campbell's meer geeft om te genieten!



CAMPBELL'S CHICKEN NOODLE SOUP — een verrukkelijke kippenbouillon .... met goudgele stukjes ei en veel malse stukjes kip. Kinderen zijn er dol op — een tractatie voor het hele gezin!

Zoveel om van te smullen ...
zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen
om Uw keuze te maken.

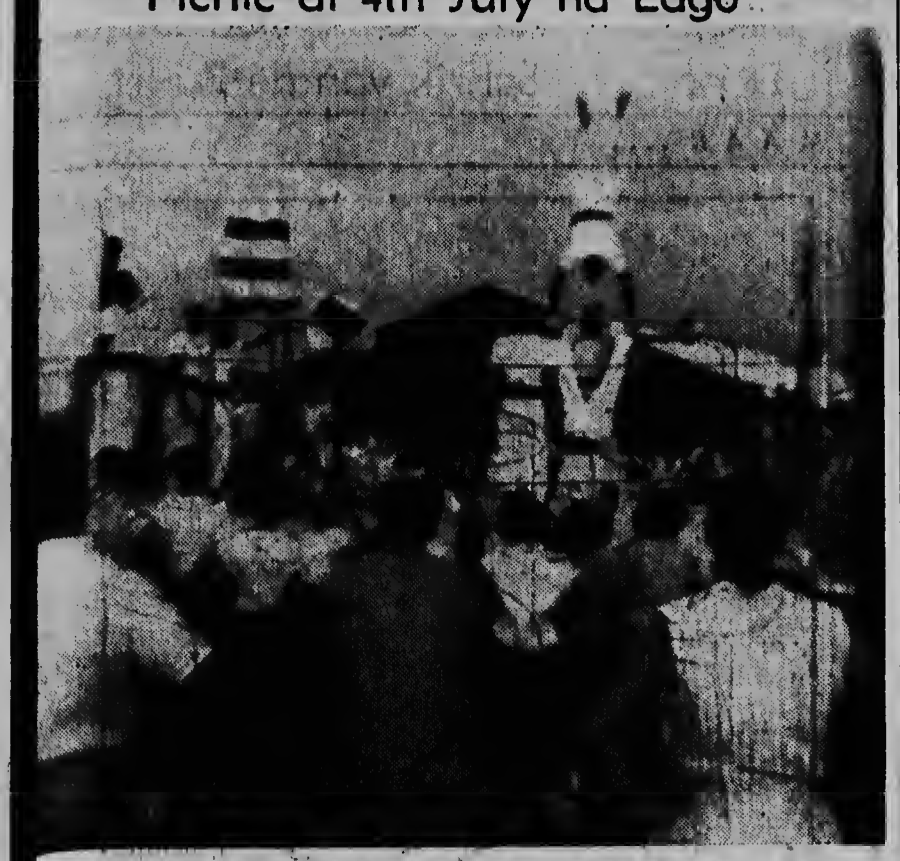
Campbell's
CONDENSED
CHICKEN
NOODLE
SOUP

Seagram's
V.O.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba

Picnic di 4th July na Lago



batin un animacion grandi ayera tardi pa e picnic den Lago Colony cu otibo di celebracion di Dia di Independencia di Estados Unidos. E programa tabata consisti entre otro di un numero di gymnastiek cu a cosecha hopi aplauso.

Awe nochi Bangu di Brazil contra Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un interesante encuentro di futbol internacional lo tuma ga awe nochi entre e Seleccion di Aruba y e fuerte oncena di Brazil, Bangu. equipo aki ta ocupa actualmente e tercer puesto den posicion nacional di razil y tin den su alineacion cuatro hungador cu ta forma parti di e seleccion rasiliero. Indubablemente un fuerte equipo cu lo duna un gran demostracion we nochi pa e amantenan di futbol.

E seleccion arubiano ta consisti di ungadornan hopi joven y rapido. Se-un nos por a obtene di fuente no ofial e oncena arubiano lo ta forma den guiente forma. Keeper Pupy Diaz. acks Chito Croes, Joy La Rosa y Edin Dirksz. Halfs Boye y Vos. Linea elantera Patricio Croes, Doc Williams, edro Colina, Simeon Frank y Roro ernandez. Aunke cu esaki no ta e linep oficial, nos a worde sigura cu tanto upy Diaz como Doc Williams lo ta en alineacion. E dos hungadornan aki ctualmente ta castiga, pero segun e rela fatal nobo di A.V.B. si nan por acia den partidonan di seleccion. Manea nos a comenta den nos edicion di yera nos ta completamente contra di e egla aki. No ta contra di ningun di e ungadornan, pero contra di e principio, i e regla cu awor lo tin consecuencianan nanera nos a analisa ayera. Nos ta spea cu no ta cierto cu e dos hungadornan ki lo forma parti di e equipo, pa asina nos por constata cu A.V.B. a realisa cu e a comete un error y a drechele.

Pa awe nochi nos no ta duda cu e futbolistanan di nos isla lo duna partido y lo busca e victoria.

DECLARACION DI FUNCIONARIONAN FRANCES

ARGEL. - Funcionarionan Frances a declara ayera na Argel, koe rebelde nan argelino a mata mas o menos cien miembro di tribu di Kabilu den region di Titteri den cerrunan den parti Sur di Argelia. E tribu di Kabilu ta consisti di Mohametanonan, koe ta bda den ceru y koe tin diferente idioma y moral koe otro habitantenan di Argelia. Nan a establece nan na Argelia prome koe invasion arabe na parti noord di Africa. E matanza a sosode na principio di luna pasa, pero awor numa a ricibi detayes di un miembro di e tribu, koe a sobrevivi e matamentu.

GENERAL AMER A BAI SAUDI-ARABIA

CAIRO. - Comandante supremo di forsanan militar di Egipto, General Amer, a bai Saudi-Arabia pa conferencia tocante problemanan Arabe koe Rey Saud, asina a worde informa na Cairo.

Observadornan ta opina, koe e biahe inespera di Amer ta un esfuerso pa persuadi Saudi-Arabia y Jordania pa aplica politica di Neutralidad positivo, koe ta worde sigui pa Gobierno di Egipto.

LES DI TRAHA SOM

Frans chiquito ta sinta den school y frater lo sinjé traha som.

Frater: „Frans, si tin tres appel riba mesa, y bo ruman chiquito Anna ta come un di nan, ta cuanto ta sobra ainda?'

Frans: „Cuanto ruman?"

Frater: „Ai no Frans. Scucha bon. Si tin tres appel riba mesa y bo ruman Anna ta comé un di nan, ta cuanto appel lo sobra anto?"

Frans: Ma frater, ta cos cu no por socede, pasobra nos no tin appel na cas."

Frater: „Frans, ta un comparacion m'a haci. Nos mester figura nos, cu tin appel riba mesa."

Frans: „Frater, ta appel seco?"

Frater: „Ai no!"

Frans: „Appel asa anto?"

Frater: „Tampoco. No tin appel di berde mes. Nos ta haci numa manera si tin."

Frans: „Ahan, anto no tin appel, Frater?"

Frater: „Frans, no hunga awor, hinca e sanbechi den bo saco y scucha bon. Nos ta figura nos, cu tin tres appel riba mesa."

Frans: „Si, Frater."

Frater: „Bo ruman, Anna, ta come un di nan, caba el ta bai."

Frans: „Ma sigur Frater no conoce mi ruman Anna, mi sabi sigur cu e no ta bai, promer cu el a come tur tres."

Frater: „Ma si bo mama ta keda cerca dje y bis'é, cu ta un sol e mester come."

Frans: „Frater sabi, mama no ta na cas. Te otro majan e ta bolbe."

Frater ta perde pacenshi.

Frater: „Frans, bam weita, ta delaatste bez, si bo no ta responde mas drechi, bo ta keda school. Si bo tin tres appel riba mesa, y bo ruman Anna ta come un, ta cuanto lo sobra?"

Frans: „Ni un, Frater, pasobra mi mes lo come tur tres."

Frater: „School a caba, tur mucha por bai cas. Frans ta keda school."

— — —

Un mucha di A. ta puntra lo siguiente na su companjero:

„Ma compai, ora bo bai saca portret, ta bo spiritu nan ta saca plak riba papel?"

PAGINA TRES

Agapito Mayor ta desea practica mas intensivo

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - E entrenador nobo di baseball pa nos isla, e cubano Agapito Mayor, a reuni diaRazon anochi cu e directiva di A.B.B.A. Algun punto interesante a worde acorda. Asina a ser stipula dianan di practica, cualnan ta lo siguiente: Na Lago Sport Park tur diaRazon, dia Sabra y Dia Luna. Na Wilhelminastadion tur diaMars, diaHuebs, diaVierna y diaDomingo mainta. Ariba diaVierna unicamente e pitchernan y catchernan lo practica, mientras cu diaDomingo mainta semper lo worde forma dos seleccion pa enfrenta otro. Despues di e practicanan di diaRazon y diaHuebs tanto na Lago Sport Park como na Wilhelminastadion, Mayor lo tene un hora di les y di teoria di baseball. Durante e ora aki tur hungador por haci cualkier pregunta. Mnyor a suplica tambe pa tur e manágernan asisti na e dianan di practica ya cu lo ta di hopi utilidad pa nan propio equipo.

Ademas a worde trata durante e reunion formacion di un asociacion pa umpirenan. Esaki lo ta algo suinamente util.

Algo cu tampoco tabata existi y awor e entrenador Mayor ta desea di introduci ta e reglanan na cual e hungadornan mester atene nan mes na momentonan di practica, promer y durante partido. Esakinan lo ta reglanan di comportacion.

E fecha di Reunion General pa aprobacion di e cambionan den statuten lo ta dia 31 di juli.

Dimision di Molotov, Kaganovich i Malenkov di tur nan puesto ministerial

LONDRES — Den un noticia, koe no a ocupa mas koe un paragrafo, Radio-Moscu a anuncia dimision di Molotov, Kaganovich y Malenkov di toer nan puestonan ministerial. E anuncio aki a completa esun di ayera, koe nan a keda destitui di nan puestonan importante den Partido Comunista di Union Sovietica. E ultimo participacion ta nifica, koe Molotov y Kaganovich ta perde nan puesto como dos di e cuater prome ministronan suplente di Rusia y koe Molotof ta perde ademas di su puesto como prome ministro suplente e puesto di ministro pa provision di electricidad. Molotov ta perde tambe su puesto como ministro pa control di estado.

E decision pa remplaza e lidernan aki a worde tuma pa presidio di Sovietico Supremo, esta parlamento Ruso.

Alexei Pavlenko a keda nombra na lugar di Malenkof como ministro pa provision i electridad.

Segun Radio-Moscu, Molotov, Kaganowich, Malenkof y Shepilov a ser huzga culpable di ideanan diversionista. Nan a opone politica agricultura di partido y e medidanan pa decentralisa economia di e pais. Molotov ta worde acusa tambe di a opone contra politica di Gobierno Ruso pa reduci tension internacional, y el a actua contra decisionnan di ultimo congreso di Partido Comunista.

„Nan destitucion lo fortifica comite central di partido pa continua su lucha den curso di Leninismo y hibe na un bon fin", asina e radioemisora di Moscu a dclara.

Marescal Zhukov y senjora Furtsewa a worde nombra como miembro di presidio di sovietico supremo di Union Sovietica.

E noticia di retiro di Molotv, Kaganovich, Malenkof y Shepilov a causa asombro den capitalnan di paisnan occidental. Na Bonn, capital di Alemania Occidental, nan ta opina, koe e destitucionnan aki ta demostra, koe e tension den filanan di Partido Comunista na Rusia ta continua. Un specialista na Washington den asuntonan di Rusia a declara, koe ta parce sigur, koe Khrushchef kier fortifica su posicion predominante. Na Belgrado nan ta spera, koe Khrushchef lo haci otro esfuerzo pa mehora relacionnan entre Rusia y Yugoslavia. Nan a bisa tambe na Bonn, koe nificacion di e destitucion di Malenkof y Shepilof no tá evidente ainda. Te awor e dos figuranan aki a worde considera como campeon di un politica mas modera.

E destitucionnan na Rusia no a causa sorpresa na paisnan occidental so, pero na paisnan comunista tambe. Partido Comunista di Alemania Oriental a expresa su satisfaccion koe e medidanan na Rusia. Yugoslavia, koe semper tabata victima di critica serio for di Moscu, pa motibo di su comunismo independiente, tambe a demostra su satisfaccion.

Di president Eisenhower a worde bisa, koe e tabatin un presentimentu en conexion koe e ultimo sucesonan na Rusia.

Prensa di China Comunista no a duna ningun comentario ainda riba e medidanan na Rusia y observadornan politico ta opina, koe por lo pronto lo no bini ningun declaracion oficial.

Ministro pa asuntonan exterior di Hapon a declara, koe segun su opinion destitucion di Kaganowich, Molotov, Shepilov y Malenkof a elimina ultimo restunan di e agrupacion Stalinista na Rusia.

AUTORIDAD MERICANO A DESCUBRI 296 CADAVER VICTIMA DI ORCAN NA LUISIANA

LAKE CHARLES. - Segun autoridadnan mericanonan a descubri 296 cadaver di victima di e orkan, koe a soeta parti Sur-Oeste di Estado di Luisiana poco dia pasa. 122 di e cadaver nan no por a worde identifica te ainda. E cantidad di hende, koe ta worde perdi, ta worde calcula na 400. E danjo material ta monta 75 te 100 millon dollar.

PARTIDA COMUNISTA NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — Directiva di Partido Comunista na Alemania Oriental a anuncia, koe e tabata na altura di e intencion pa destitui e cuater figuranan prominente comunista na Rusia.

Corantnan y radio na Checoslovakia a haci mencion di e cambionan, pero no a duna ningun comentario.

DOKTER POP TA PAPIA

Es remedi mas economico y mas eficaz contra sangura ta esun aki: Asina ora di drumi yega, bo ta sera tur porta y bentana di cas y bo mes ta bai drumi afor. Asina tur e sanguranan ta preso den cas.

— — —

Ora bo tin hamber y no tin nada di come, miho remedi ta:

Ora bo tin hamber.

Bai drumi den bo kamber.

— — —

Com bo ta haci bebe burachi y toch keda na bo tino?

Wel cohe un botter di rom bashi, yena awa aden y plak un pampel riba dje, caminda tin skirbi „burachi". Sacudi es botter bon y bebe es awa.

DEN SCHOOL

Maestro: „Nos ta yama „transparente" un cos cu bo por mira door di djé y distingi otro cos cu ta su tras. Juan, duna mi un ehemplo di un cos transparante"!

Juan: „Buraco di jabi, meneer!"

RESULTADO HERSEN-GYMNASTIEK „AMSTEL"

ORANJESTAD. - Diarazon anochi a tuma lugar e hersengymnastiek duna pa Amstel Brouwerij y e biaha aki e tabata na Commandeursbaai Club na Savaneta. E wedstrijd aki a worde transmiti pa Radio Kelkboom y entre e dos ploegnan aki Commandeursbaai Club y Arsenal a sali gana cu 15-8.

Otro siman diarazon e wedstrijd lo ta entre Caribe - Aruba Royal Club den un di e Club nan na Oranjestad.

CERCA DOKTER
Prome dia

Dokter.: —. Duna e enfermo aki tres pildora cada tres ora.

Senjora.: — Mi no tin oloshi, dokter.

Dokter: — Pues dun é cada bez cu gai canta.

Siguiente dia

Esposa di un comerciante masha rico a muri y esaki a pidi un florista pa traha un corona di mas grandi cu e por y pone un bunita cinta arriba dje „DESCANSA NA PAZ" na tur dos banda y si tin lugar, „DEN CIELO NOS LO CONTRA."

Despues di algun ora a yega e bunita corona cu e sinta y riba e cinta tabata skirbi: „DESCANSA NA PAZ NA TUR DOS BANDA Y SI TIN LGAR, DEN CIELO LO NOS CONTRA."

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Hopi pabien nos ta llama Lauriano Farro, cu a cumpli anja, na nomber di su mama Anna Maria, su tata Max, su wela Launisia Farro, rumannan, subrinanan, su pepe Tang Lees, Nadi Dijkhoff, Floriano Ruiz, y demas familia.

--o--

Awe ta celebra un anja mas di existencia senjorita Maria Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Istela, rumannan, familia Angela, familia Bremen.

--o--

Cu motibo cu e hobencito Hose Lorenzo Maduro a haci 12 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Agustina, su tata Fernando, rumannan Alberto, Feliz, Dominico, Fernando, Adriaan, Redulf, Catharina, Luciano, Pablo Koolman.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Senjor Cerilio Erichi Krozendijk, kende ta cumpli anja awe, ta ser felicita pa su mama Nini, su tata Pedrito, rumannan, Jovito, Icho, Mena, Boei, Ale, Metji, Ton, Cobi, prima y primonan amiganan, subrino Franklin y Lamberto.

--o--

Nos ta feliciteer tambe, Annie Thiel, 17 anja; Maria Croes, 23 anja; Miguel Maduro, 24 anja; Filomena Martijn, 11 anja; Ailen y Greta Felisiano, 2 anja; Silvia Erasmus, 12 anja, y Rosa Filomena Trimon, 12 anja.

DIEZDOS RUMAN HOMBER

(Continuacion y fin)

E mucha a bisa yorando: „No tin ningun manera di libra nan?"

„No", e bieuw a bisa, „no tin ningun manera den henter mundo, excepto uno, pero esay ta asina dificil, cu bo no por libra nan cu esay, pasobra bo mester ta muda siete anja, no ta permiti di papia ni hari, y si bo ta papia un palabra so, masque ta falta un ora so na e siete anja, anto tur cos ta enbano, y bo rumannan lo muri pa es un palabra so."

Anto e mucha a bisa den su corazon: „Mi sabi sigur, cu lo mi libra mi rumannan", y el a bay busca un palo halto, sinta hila riba dje, y no a papia ni hari.

Awor a socede, cu un rey a bay jaag den bosque, é tabatin un cachó masha grandi, esaqui a core bay riba e palo, a salta rond di dje, grunjando y gritando. ey a bini mas acerca, y el a mira e yiu di rey bunita cu strea di oro na su frenta, y tabata asina encanta pa su buniteza, cu el a grita puntre, si el quier a bira su esposa?

E no a duna contesta, pero el a bisa si cu cabez. Anto e mes a subi e palo, cargé baha abao, poné riba su cabay, y hibe su cas. Aya fiesta di casamento tabata celebra cu pompa grandi y legria: pero e novia no a papia ni hari.

Despues cu nan a biba hunto algun anja contento, e mama di rey, cu tabata un mal muhe, a cuminza calumnia e reina hoben, y el a bisa rey: „Ta un mucha pober ordinaria, cu bo a trece: quen sa, qui mala manja e ta usa na scondi. Si e ta muda y no por papia, anto masque ta hari e por hari algun bez, pero quende cu no ta hari, su concenshi ta malo."

E rey no quier a quere na prome ora, pero e bieuw a persisti asina tanto y a acusé di tanto mal cos, cu porfin e rey a queda conbenci, y a condene na morto.

Awor un candela grandi tabata cende den coral, ayi-den e mucha lo mester a bay quima: y rey tabata para ariba na bentana y a mire cu wowo na lagrima, pasobra e tabata stimé asina tanto ainda. Y ora e tabata mará caba na e palo y candela tabata lembe su panjanan cu lenganan cora, anto hustamente es ultimo momento ai e siete anjanan tabata pasa.

Nan a tende un ruido den laria, y 12 kinikini tabata bula bini y baha lihe na suela: y ora nan a toca na tera, tabata su diezdos ruman hombernan, cu el a libra.

Nan a plama e monton di candela foi otro, paga e lenganan, los nan ruman stima, y a sunchié y brazé. Pero awor, pasobra e por habri su boca y papia, el a conta rey, paquico e tabata muda y no a hari nunca. E rey tabata contento, ora el a tende, cu e tabata inocente, y nan tur hunto a biba den union te na morto.

Nan a hiba e mal madrasa dilanti tribunal y a pone den un bari, cu tabata yena cu azeta herebe y colebra venenosoy asina el a muri un mal morto.

DOS SURDO

Jose: „Hola bru, bo ta bai pisca?"

Ben: „No awor aki no. Tá pisca mi ta bai pisca."

Jose: „O, ta duel mi. M'a kere cu ta pisca bo ta bai pisca."

Ben: „No! Si no ta pisca mi tabata bai pisca, lo m'a bai cu bo."

—o—o—

Cola ta leza den su buki di historia: 1492: Colon ta bai West y ta descubri America.

2. Miré ta soda, pa sinja e tiki cos. 1942 Colon ta bai.... ta bai.... Unda? .... ta bai.... West. Mara e por keda West, pa mi no tin di sinja tanto cos asina.

3. Para poco, djies aki, mi ta cla.

4. Awor si, mi sabi tur afor, aden, rond, canto, tur camina.

5. Bon contento Cola ta para dilanti di su maestro y ta bisa: 1942 Colon ta bai Merca y.... ta descubri West.

— — —

Un hende, cu zapato nobo na su pia, ta bai cerca su zapatero y ta bisé: „Mira, shon, e zapato cu bo a traha pa mi, ta canta te grita."

Zapatero: „Oh, shon kier podiser, cu pa e poco placa ayi mi por a hinca un caha di musica of un fonograf tambe den djé?

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 5 Juli

CINE

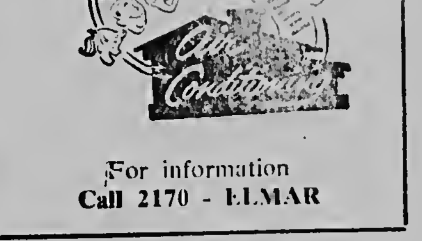
De Veer theater 20.30 De Kapitein en zijn Held
Rialto: 20.00 Ma and Pa Kettle at Walkiki
Principat 20.00 The Proud Ones
Aurora 19.30 Hollywood Story
Savaneta 19.30 Aventuras de Pito Perez

BOTICA DI AWRDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
(Iedere werkdag

08.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 „Iedere dag een ander tempo" (Maandag, Woensdag en Vrijdag: Limacol tot 07.45)
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 eroHpening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuw s (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Paplament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide (Zaterdag: herhaling groeten uit Nederland)
14.00 Klassieke muziek (Zaterdag: gevarieerde muziek)
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
18.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble.
19.00 Esso sportprogramma
19.15 ItUzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 ieuws in het Engels N
20.15 Muziek uit Engeland
20.30 Hoorspel Colgate Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engels-sprekende luisternars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting



For information
Call 2170 - ELMAR

RADIO KELKBOOM
Vrijdag 5 Juli

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Pancho Galan
1.15—1.30 Carlos Argentino
4.00 Dioris Valladares
4.30 Programma van WIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Tito Cortes
5.45 Edmundo Ros
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumple Años Feliz
8.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Cello Gonzalez
7.30 Draaiorgel de Araier
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Eva Garza
8.45 Trio Los Paraguayos
8.55 News in a Nutshell
9.00 Vicentico Valdez
9.15 Prot. Uitzending
9.30 - 10.00 Selecciones di Siman

y.... *MESKER ta drecha mi MEUBELNAN*

ATENCION AMIGONAN!
Bishita
TROPICANA
PA BO PLACER
BAILE
TUR ANOCHI
Un di e tres bandanan pa complace boso:
Estrellas Rey de Copas
Sonora del Caribe
Los Duques del Caribe
Banda di Lago Maingate.
ENTRADA: GRATIS
Telefoon: 5445

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 41

„Bam mira", e anciano a tuma palabra; „hamas a ser mehor decisionnan tuma manera a socede awe nochi aqui. Sir Jasper si mi no ta exagera mi, anto mi ta pidi bo pordon. Hamas bo tabatin un mehor amigo cu ami a desea di tabata. Pronto mi ta spera di ta na estado di proba bo esei tambe. Mi por spera cu bo por tuma mi den bo confianza? Confia mi i lo mi no haci abuso di bo confianza."

A resona algo carinjoso i algo cordial den e poco palabranan aqui cu a ser pronuncia, cu a pone Sir Jasper conmove un ratu. I el a extende su mannan:

„Mi ta confia bo. Debolbe mi mi yiu bisa mi na qui manera mi por salba Josmyne Hall pa mi yiu i lo mi ta satisfecho."

Ta di com, ni ta quico a pasa, ningun hende no tabata sa, pero prome cu e anciano a regresa den e posada Aguila di Oro, tabata reina masha animacion den enter Winnowmead. Mr Waddle, cu tabata para dilanti di un fogon cu tabata cende un vlam mas alto cu nunca antes a socede na Aguila di Oro, a bisa cu e jonker tabata na camina pa su cas paternal, i cu lo e bini cu e mucha muhe di su curazon i cu ta p'esei e anochi ei Pascu lo ser celebra e anochi aqui den tur su pompa i lujo.

E noticia aqui a plama manera soplo di biento contra un baraha di carta door di enter e aldea i e salon tabata den un frega di wowo jen di curiosonan.

Mollie cu no tabata sa cu ta quico e mester a haci, sea hari of jora di alegria, tabata masha ocupa pa jena glas dje presentenan.

E noticia aqui tabata mucho bunita pa e por tabata berdad, pero alafin e anciano a aparece — directamente di Hall — pa confirma esaqui.

Cubri den su jas diki, el a drenta e salon i unbez el a pidi un glas di punch cayente i e mes momento el a proclama cu majan anochi cu Sr. Edwin lo regresa trobe na su cas paternal. I cu foi awor un epoca feliz a abri trobe pa pueblo di Winnowmead.

E excitacion tabata asina grandi i general, cu tabata como si fuera lo no a bini un fin na e biternan cu tabata ser brinda na tur banda. I e hendenan aqui a bebe masha hopi di alegria. Nan tabata den un esfera asina cordial cu e hendenan aqui a lubida riba drumimento i nan a pasa casi enter e anochi cu combersacion i harimento i pret.

Cara di senjor Clyde tabata brilla mantra solo cu tabata sali, i di Sr. Waddle tambe tabata brilla, pero esaqui manera solo cu tabata baha, pasobra su cara tabata corra.

I tur e hendenan aqui riba e mes un tono tabata canta i halza nan brindis riba felicidad di Sr. Edwin i e mucha cu el a scohe como companjera di su bida.

CAPITULO XIII

Ora cu nubianan a pasa

Mainta di Pascu a bini helder i brillante; nieve a stop di cai i un fuerte monarco nocturno a planta riba enter e campo i casnan cu nieve blanco su cristalnan numeroso i brillante. Foi marduga grandi caba, ya koster a cuminza ta bati klok anunciando na mundo e dia grandi, e dia di paz pa enter mundo, paz na hendenan di bon boluntad. E kloknan tabata resona mucho mas duro cu otro dianan i probablemente por ta tambe pasobra jonker Edwin tabata bini cas i tabata bin reconcilia su mes cu su tata, de la manera cu e tambe ta bin participa personalmente den e gran mensahe di Pascu.

Unda cu bo bira tabata reina masha actividad, pero principalmente na Hall, pasobra no obstante den e cortomomentonan, e criamnan a converti e luga aqui den un berdadero palacio. Marduga grandi criamnan a lamta i a cuminza ta traha cu masha actividad i a cuminza ta doma e cas aqui rond i na tur camina. I pronto e cas aqui a bira manera un berdadera hardin, tanto p'afor como p'aden. Masha calmo Sir Jasper tabata para ta mira e cambio aqui i nada no tabata hera su bista skerpi, no obstante cu aparentemente tabata manera, cu e tabata indiferente.

Foi marduga e anciano aqui ya a bandona Aguila di Oro, pa e bai busca Edwin, manera generalmente tur presentenan tabata calcula. Pero, mainta a pasa sin cu ningun hende a aparece. Ni Edwin, ni Cynthia no a aparece.

I segun cu tabata bira mas laat den dia, Sir Jasper a cuminza ta bira impaciente. Por ta ganja Wilfred Clyde a ganj'e? Por ta posible cu tur esaqui tabatu pa humili'e? Un presentimiento sombrio a podera di dje.

Pensativo e tabata camna ta bai den salon — un cuarto cu casi nunca no sa worde usa, pero cu awor tabata completamente ilumina, mientras tabatin un candela grandi den fogon. Sir Jasper tabata camna bai bini. Unbez lo e larga stop tur preparacionnan cu el a larga haci pa su yiu, pasobra toch Edwin no tabata bini mas. Lo e cerra su mes den su cuarto pa e por tabata solitario, pa e por a pensa riba tur esaqui e sol.... e quier tabata e sol cu su verdriet i su desenganjonan.

Net ora cu e tabata a punto di duna rienda suelta na e pensamentonan obscuro aqui cu ata e ta tende masha boroto i gritonan di hoerah.

Cu esfuerzonan sobrehumano Sir Jasper tabata trata na domina su mes, pa e por a queda calmo. Sinembargo tabata trabao por nada, pasobra e tabata tembla manera un mucha chiquito di su cabez te na su pia. I porfin el a tapa su cara cu su mannan.

Riba e camina duro congela pa nieve, tabata resona patanan di cabai zonido di wielnan di un shers cu a bira ta bini den direccion di su camina di cas. Portanan a abri i cerra, pianan, cu enter dia a spera impaciente, tabata haci masha pura awor i promé cu e tata turdi a hanja tempu di pensa ta quico tabata pasando, su yiu Edwin a cohe su mannan tene. Un momento ambos homber a queda ta mira otro mudo, mientras ora cu Sir Jasper a queda ta mira asombra i admira den e cara bunita di su yiu — un cara cu foi despues di nan ultimo encuentro a gana mas dignidad i respet i propio confianza — e tata antes cruel, su wowonan a bira humedo i nada mas no por a escapa foi su lipnan tembloroso cu solamente e palabranan suave expresa di: „Edwin! Edwin!"

„Bo por pordona mi, tata?" e hoben a puntra abatido.

„Esei ta mi mester puntra bo!" Sir Jasper a responde. „Pero larga nos no papia riba asunto di pordon awe cu b'a regresa trobe den cas di bo tata. Pero", el a agrega acerca, mientras e tabata caricia cu su man over dje skoudernan ancho di su yiu, „ta solitario b'a bini? Unda.... unda bo amigonan ta?"

Edwin a queda ta mir'e asombra i admira, preguntativa.

„Nan no t'aqui? Sr Clyde a manda mi solamente un sola palabra — un palabra riba cual tur e lunanan largo i triste mi n spera i esei tabata: „Regresa trobe", el a skirbi mi. Tata, mas tantu mi no tin mester."

„I.... i.... e.... Edwin? Unda e mucha muhe ta?"

Edwin a coloriza.

„Na Londen, mi ta querc. Pero..... pero.... bo ta spera e tambe anto? Lo mi mester a bin contra cun'e aqui?" „Pero tur e tempu cu a pasa bo no a mir'e mas anto?"

„No tata. Foi tempo cu mi a bai, hamas mi a bolbe mir'e. Wel mi a ricibi su cartanan, pero cartanan ta rede ta desea di mira otro personalmen te i ta pensa continuamente riba otro."

Ainda Sir Jasper a bringa contra su crueldad di naturaleza i su amor di tata a vence. I el a puntra:

„De la manera cu ainda bo ta stim'e, Edwin?"

„Awor hustamente mi ta stime mucho mas cu antes", el a responde cu respet, pero sinceramente. Pa mi ta completamente feliz mi no tin mester di nada mas na mundo cu boso dos su amor solamente."

Sir Jasper a hiza su cara i Edwin a mira un flandor den su wowonan manera antes nunca el a yega di mira. I cu un ternura infinita el a responde:

„Sea feliz anto, Edwin, pasobra boso tur dos ta posee felicidad."

Un momento Edwin a bira su cara pa e seonde su emocion. Sinembargo di ripiente e tata a grit'e:

„Ahan, Edwin den mi gran alegria mi a lubida casi di a conta bo mes cu fuera di tur bo [illegible] mi tin un mal noticia pa bo."

Edwin a bira su [illegible] unbez trobe pa su tata.

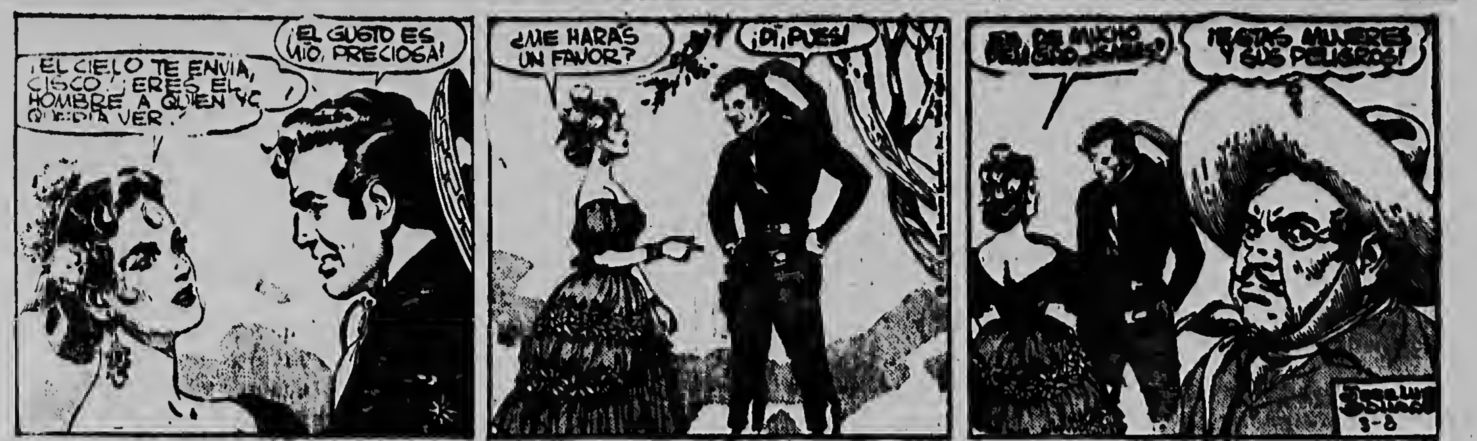
„Nan ta bisa cu riba e mundo aqui un hende no por ta perfectamente feliz. Mi yiu, bo tata a perde bo herencia den wega, bolsa i speculacion, e mes herencia cu asina tanto e quier a muri larga pa bo. Mi ta ruina, Edwin!"

Cu masha ternura Edwin a pone man riba skouder di su tata.

(E ta sigui)

Laga bo jioenan hunga
masque nan ta bisti bril.
Percura di cambia promé e glas nan di bril pa „Safety-glasses".
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed


¡EL CIELO TE ENVIA, CISCO! ¡ERES EL HOMBRE A QUIEN YO QUERIA VER!
¡EL GUSTO ES MIO, PRECIOSA!
¿ME HARAS UN FAVOR?
¡DI, PUES!
¡ESTAS MUJERES Y SUS PELIGROS!

Despues di e fuerte abrazo cu Dolores a duna Cisco, e ta hala un poco pa e mira Cisco den su cara y bisa: „Cielo a manda bo pa nos, Cisco. Ta abo ta e homber cu mi kier a mira." Claro cu Cisco a sintiele orgulloso di e palabranan y elogionan aki y mes ora Cisco ta contesta sonriente: „E gusto ta di mi, preciosa." Luego Dolores ta puntra: „Bo por hacimi un favor?". Cisco ta warda contento ki favor e por a haci pa e bunita dama aki y sin vacila e ta bisa: „Wel, bisami kiko mi mester haci." Pero prome cu Dolores dune algun orde e ta trata di splica Cisco cu e favor ta bai ta algo peligroso. „E ta hopi peligroso, Pero Pancho, cu tambe a tende loke Dolores a bisa, no ta gusta e asunto mucho. E ta pone un cara poco contento, pensando: „E muhernan y nan peliger."

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

I tan pronto cu e porta abri i Maud a drenta, cu e muhe cu a abri e porta a informa:

„Pues, Maud, quico ta pasando?"

Awor di masha acerca Richardson cu ya tabata den e cas, por a tende nan masha cla. Hasta e por a contempla e muhe cu tabatin un traje masha costoso bisti i tabatin un cabei blond. Esaqui tabata evidentemente Lily Kingston, e atamada dama di compania di miss Corning quende tabata den e joyeria hunto cu miss Maud Herrick.

„Cos ta bai robez". Maud a responde su chaperonne.

I pura el a tropeza riba su mes palabranan, mientras el a para ta conta su complice dje anciano cu barba gris, quende ni un momento e no a perde foi bista cu a queda varios rato cerca miss Corning.

„Ora cu'el a sali foi miss Corning e tabatin un paquete bao di su braza. Mi por a hura cu tabata e estuche! I en realidad el a cohe un auto i a bai directamente cerca Casselmann joyero cun'e.

„Mil demonio!" Srta Lily Kingston a grita, cu un stem cu tabata parce masha tanto di un homber.

„Ta mas cu claro cu ni un momento sol mi no a perd'e foi bista. Un rato despues e homber cu barba gris a bolbe sali afó. el a drenta su auto i a bai trobe cerca miss Corning cu e paquete bao di su braza. Bo mes lo por figura bo ta quico lo a pasa. Indudablemente e joyero lo a cont'e dje placa cu Pitcher lo a hinka bao dje cusinchi di telpa dje diadema pa asina e sorprendi su venidera esposa cun'e. Despues el a bai na Addy Corning pa e bai cont'e esai. I ta mas cu claro cu e ora ai do el a recorda cu el a cai flauw un rato; el a menciona nos nomber i e anciano aqui cu naturalmente lo ta un detective, indudablemente lo bin informa e asunto ai cerca nos".

„Mi Dios!" Lily a grita trobe. „Wel, larg'e bini numa. Lo mi sabi com ricibie".

N'e mes momento nan a tende un auto ta bini cu a stop dilanti e porta.

„At'e a bini". Maud a murmurra, bleek di spanto.

„Mehor abo ricibie", Lily a bisa pura i hib'e ariba den salon grandi. Mi ta spera aja riba boso. Awor a yega e momento pa trata lihe i efectivo".

Tendiendo e palabranan aqui Richardson tambe a corre bai ariba mas lihe cu e tabata por i a bai sconde tras dje cortina di bentana dje salon ariba i irrita Lily a cuminza ta camna bai ta bini den e salon.

Ya Maud a abri porta caba abao pa e stranjero. Caramba esai tabata en realidad e homber cu barba gris cu el a sigui. El a estremece, pero el a domina su mes trobe pronto.

„Mi por papia un rato cu miss Maud?" e stranjero a informa.

„Esai ta mi mes. Quico bo ta desea di mi?" e muhe a puntra temblando.

„Mi quier a papia cu bo respecto un caso masha urgente".

„Lo bo quier sigui mi?"

Nan a bai p'aden i Maud a cerra porta trobe. El a hiba su bishita na prome piso, el a abri e porta di salon, larga e bishita drenta prome. Paul, quende tabata misteriosamente bon disfraza i tabata sa mucho bon cu Richardson tabata of alomenos mester tabata ai den cercania a haci manera e no tabata na altura di nada absolutamente.

El a drenta masha tranquilo di dje ora cu dos stem a grit'e repentinamente:

C A M A
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Hands up!"

I Paul a mira com el a hanje para dilanti Lily Kingston cu tabatin un revolver dirigi riba dje, mientras su tras Maud tambe tabatin un revolver den man. P'esai obedecido anto el a hiza su mannan, a imita un ansia terrible i a cuminza ta lastima.

Lily Kingston a camna bini riba dje sin cu el a warda su revolver i a menaz'e.

„Bo ta detective?" el a puntra.

„Si", Paul a responde i a queda ta mira su adversario duro den esaqui su cara. „Pero abo, bo n' ta muhe, ta un homber bo ta?"

Lily Kingston a cuminza ta hari na un manera bofonante diciendo:

„Esai n' ta bo asunto ni no ta interesa bo tampoco. Loque mester interesa bo ta cu b'a bini aqui pa arresta nos, n' t'asina?"

„Si".

„Bueno. Pero nos no ta di acuerdo cu esai".

Mientras el a bisa esaqui, Lily a draai su revolver liher i dal Paul un golpe asina duro cu kolf dje revolver na su cabez, cu Paul a zak den otro manera un sacu di santu.

Esaqui a tuma luga asina rapido, cu Richardson mes a queda babuca. E quier a corre ataca nan, pero el a domina su mes trobe.

„Bravo", Maud a grita contento. „Bon punteria, George! I ta quico lo nos haci awor cun'e?"

Lily quende asina rapido a ser metamorfosa den George, a munstra riba un baul grandi.

„Nos ta cerr'e ai den i despues nos ta cerra e baul trobe cu su tapadera. Lo no dura mucho cu e mes lo stik aiden. I pa precausion a resta nos awor di disparce mas pronto posible foi e luga aqui i tumba pa West. E luga aqui ya cuminza ta cayenta bao di nos pia i nos tin suficiente placa pa nos biba foi dje masha hopi tempo, sin importa na unda".

Ya Maud a hiza tapadera dje baul caba i hunto nan a hiza e detective hiba den e baul, como te ainda Paul tabata foi su conocemento. E tapadera a dal cerra i cu masha atencion George a cerra e baul bon na jabi.

Maud a cai sinta riba un stul i basha grito di harimento. George a ranca su peluca cu un gesto triunfante, bao di cual e tabatin un cabez masha corto corta.

E ta sigui.

UN DOKTER SABI?!

„Wel bo sa, e wowo drechi di bo aki ta masha malu. Y no solamente cu e wowo ta asina malu, pero den dje mi ta mira cu bo higra y bo nier tambe ta malu. Lo bo mester bini tur dia cerca mi te dia bo bira bon."

„Masha masha bon dokter. Pero awor cu dokter a caba di mira tanto cos asina den e wowo di glas, ta bon cu dokter mira den e wowo di berde mes awor."

STOP DI CHANZA

Un chino condena pa morto ta bai confesa.

Sacerdote.: — Mira mi yiu, bo ta bandona e mundo di dolor aki, yen di pena y tormento pa bo bai drenta un otro di gozo y di delicia eterna.

Chino: — Y bunita tambe, pader?
Sacerdote: — Masha bunita, mi yiu.
Chino: — Pues, pader kier cambia cu mi?

NADA AGRADABLE

Mamachi, traha dia Domingo ta picar?

Sigur no mi yiu. Y ken cu traha dia Domingo no ta bai cielu.

Och! Ma poliesnan awor? Anto nan ningun no ta bai cielu?

Mi yiu den cielu no tin mester di polies mas. Tur hende ta bon.

DICERES

Moral como forma di altruismo, ta mas bieu cu religion, pasobra bo ta contra cun'e te cerca bestianan.

Moral ta prohibi nos di cede pa tentacion; pero no ta tur ora e ta consola nos di a duna resistencia.

Un berdadero maestro di hubentud ta sinja mas i ta sinja cosnan grandi di su discipulonan, mas tanto ainda cu e mes por sinja nan.

E berdadero maestro ta esun, cu ta trata na trece esun cu e ta sinja na e berdadero conocimiento di su mes i cu esaqui trece na propio forzanan interior, asina cu e por bira su mes tolk.

Un maestro mester tin e don di pone e muchanan gusta loque e ta sinja nan.

Un catedral ta mas cu un siento di honor; e ta un trono i solamente esun cu ta sinja mientras e ta educando, por subie.

Claridad di presentacion, simplicidad di observacion, visibilidad di comparticion i desarollo di comprensionnan, esaquinan ta e calidadnan cu mester caracteriza cada docent.

Maestro ta hendenan excentrico; mientras nan mes ta yen di falta, nan quier haci otronan perfecto.

Un maestro cu ta educa sin forza na hinka den su discipulo e amor pa sinjanza, ta mescos cu un smid cu ta bati moekel riba heru friu.

Moral:

Tin druifinan moral cu ta smaak zuur.

Un dje pilarnan di sosten di mas fuerte di moral ta peligro.

Moralidad ta flor dje planchi di personalidad.

Indignacion moral por spruit foi jalurs.

Moralidad ta religion den practico.

Moral ta loque nan ta exigi di otronan.

Ta existi tambe un ciegedad di color moral.

Loynan di moral ta tambe leynan di arte.

Nada no ta dificil pa hende cu un revision di su balor moral.

VINOBA Y LA DONACION DE LAS TIERRAS

Por Kamala Dhingra

La fama de Vinoba Bhave ha llegado a todos los paises. Se le conoce como al creador del „Bhoodan Yajna" o movimiento de donación de la tierra a titulo gracioso, un gran intento de la no violencia y que aspira a transformar la estructura social y economica de la India.

El 18 de abril de 1951, Vinoba recibió los primeros donativos; y el 28 del mismo mes concibió la idea de una gran campaña de cesión de los bienes raices. Un maestro del pensamiento religioso, un hombre retirado, que siempre habia huido de la publicidad, se convierte a los 57 años en un peregrino que recorre la India aldea tras aldea propagando su mensaje de amor y con intención de no descansar hasta haber recibido para su distribución millones de hectareas, la sexta parte de la superficie cultivable del pais.

Todos los dias a las tres de la madrugada suenan las campanas en algun pueblo lejano para despertar a los discipulos de Vinoba. A las tres y media se reunen en torno suyo para la oración. A las cuatro, a la palida luz de las estrellas y de una antorcha solitaria, Vinoba y sus discipulos se ponen en marcha, caminando de diez a quince kilómetros hasta la próxima aldea. Profesores, intelectuales de América y de Europa, miembros del Parlamento de la India e incluso Ministos se suman a la peregrinación por breve tiempo. Un procurador norteamericano que caminó todo el dia con Vinoba escribió: „Caminar con Vinoba es una experiencia poética. Mi cuerpo estaba cansado, me dolian los pies, pero mi espiritu ascendia libre y feliz".

Los que han acompañado a Vinoba o asistido a sus funciones religiosas han sentido el influjo de la revolución que se está iniciando. Es un movimiento de cesión total de la tierra, de donación del saber, de abnegación y trabajo desinteresado. El dirigente socialista Jayaprakash Narayan fué el primero en ofrendar en 1953 el „Javandan", donación de la vida. Desde entonces mas de 1.500 personas han seguido el ejemplo.

En el transcurso de los ultimos seis años Vinoba ha recorrido a pie y sin cesar de 15 a 20 kilómetros diarios, de pueblo en pueblo. Camina a través de los campos y de la selva, donde todavia rugen los tigres, abriéndose camino por las cumbres rocosas, vadeando arroyos impetuosos; nada le detiene, ni siquiera los torrentes de los monzones de la India. „El Ganges nunca se detiene — exclama — por qué habria de detenerme yo?".

Cerca de dos millones de hectareas han sido cedidas por mas de 50.000 donantes, sin contar las aportaciones en metalico, semillas y aperos. „Hemos alcanzado la ultima etapa de nuestra misión — me dijo Vinoba en respuesta a mi saludo cuando me acerqué a él en el distrito de Madinai en el pasado mes de enero. Ahora me dan aldeas". Esa misma noche nos trasladamos a Kalukati con su secretario, ex ministro del Rajasthan, que dimitió para trabajar en la mision de Vinoba. Gente de todo el distrito se habia reunido en Kalukati, y fui testigo de una escena inolvidable: mas de mil aldeanos se comprometieron a donar a Vinoba un „taluk", o sea 800 pueblos y aldehuelas en el plazo de tres meses. A las donaciones de tierras suceden las donaciones de pueblos y pronto vendran las donaciones de taluks enteros. El Swami Adigalar, que dirige 48 ashrams o congregaciones religiosas en el distrito de Ram Dad, trata de conseguir la donación del conjunto formado de ocho a diez taluks.

No obstante, en octubre pasado Vinoba declaró que las donaciones de tierras eran insuficientes y resolvió extremar su austeridad, caminando de 15 a 20 kilómetros dos veces por dia, una etapa por la mañana y otra bajo el sol abrasador de la tarde.

Quince dias después Vinoba caia enfermo, su agotamiento era excesivo; pero un poco mas tarde los donativos empezaron a afluir. No pasa un solo dia sin que Vinoba reciba una aldea. Ha recibido ya mas de dos mil y espera poder constituir „Gram Rajs", o republicas de pueblos, gozando cada grupo de sus propios medios en la producciún de alimentos, vestido y artes populares. El Panchayat, o Consejo local, resolvera por unanimidad todas las cuestiones juridicas, sociales o economicas.

„La centralización del poder en el plano regional o nacional no deberia existir — dijo Vinoba — Cada aldea deberia estar autorizada a tomar sus iniciativas y tener facultad de fijar planes y llevarlos a la practica. Las autoridades centrales estan demasiado lejos para planear de modo satisfactorio el trabajo de miles de aldeas. Es totalmente imposible. Los pueblos son como las piedras preciosas de un collar. El Estadó es el hilo que las une y al igual de éste debe ser invisible".

En el pueblo donde todos los propictarios renuncian a su derecho, la tierra es redistribuida por el Panchayat. Sus miembros cuidan de que las partes quede excluido. Si no se alcanze para todos, los que quedaron sin tierra son empleados en las industrias artesanas. Nadie tiene derecho a vender o hipotecar la tierra, cada uno debe trabajar en su parcela.

„Deseo que cada aldea se convierta en una gran familia, dice Vinoba. El aldeano ya no debe decir „mi tierra, mis hijos, mis hijas", sino „nuestras tierras, nuestros hijos, nuestras hijas". Todo debe estar sujeto a una responsabilidad solidaria. La educación, el casamiento de las muchachas del pueblo, el préstamo en semillas, etc., ha de ser un asunto familiar, el bien de todo el pueblo. En ello radica la revolución".

„Toda la tierra pertenece a Dios —dice Vinoba. La tierra, como el aire, el sol y el agua es un don gratuito de Dios".

Vinoba comenzó su campana en favor de la redistribucion de la tierra porque resulta facil para la gente comprender y aceptar las donaciones de tierra, cuya pertenencia nadie reclama y tambien porque el 80 porciento de la poblacion de la India es rural. Pero una vez que los aldeanos hayan aceptado esas ideas y fundado en ellas el nuevo orden social, los factores de desigualdad que imperan en las ciudades desapareceran a su vez. Ya nace una nueva mentalidad: la gente acepta el principio de que los hombres deben considerar su talento y riquezas como dones destinados al bien general. „La humanidad no podra salvarse si el orden social vigente basado en la desigualdad, las luchas y los conflictos no es reemplazado por otro inspirado en la equidad y la mutua cooperacion", dice Vinoba.

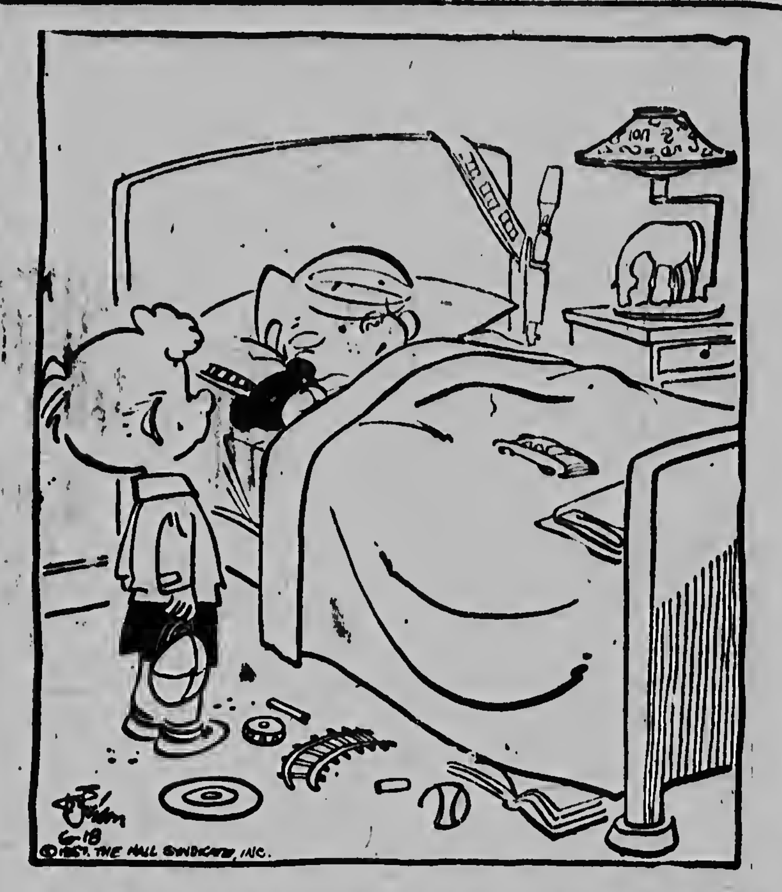
Es interesante destacar que desde mayo de mil novecientos cincuenta y siete Vinoba esta trabajando en Kerala, estado en el extremo sur de la India, que recientemente eligio un gobierno comunista. Despues de una larga conversacion con el senor Namboodripad, primer Ministro del Estado, durante la cual ambos hombres convinieron en que „las leyes contribuyen a resolver determinadas cuestiones, pero que complican otras. Vinoba reafirmo que el problema agrario deberia resolverse con amor, sin dejarlo todo a la legislacion

Uno de los maestros espirituales del Japón dijo: „No hay caserio, por aislado que se encuentre, al que lleguen los rayos de la Luna, ni bo bre de mente despierta incapaz percibir la verdad y de servirla de do corazon".

„Prosigo mi camino — dice Vi ba — para despertar lo divino en hombre y para que mane de su razon el „Prem Ganga", el caudal amor. Cuando lo haya logrado, corazon de los hombres se derram y entonces ya no me necesitaran". Y Vinoba sigue difundiendo su me saje, que no va dirigido unicament las aldeas de su pais sino al mu entero, como lo aseguran sus dis pulos.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....


© 1957, THE HALL SYNDICATE, INC.

Zij willen me geen gemberbier geven en daarom ben ik ziek.

Nan no quier duna mi gemberbier i ta p'esai mi ta malu.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Tres no ta parce hopi

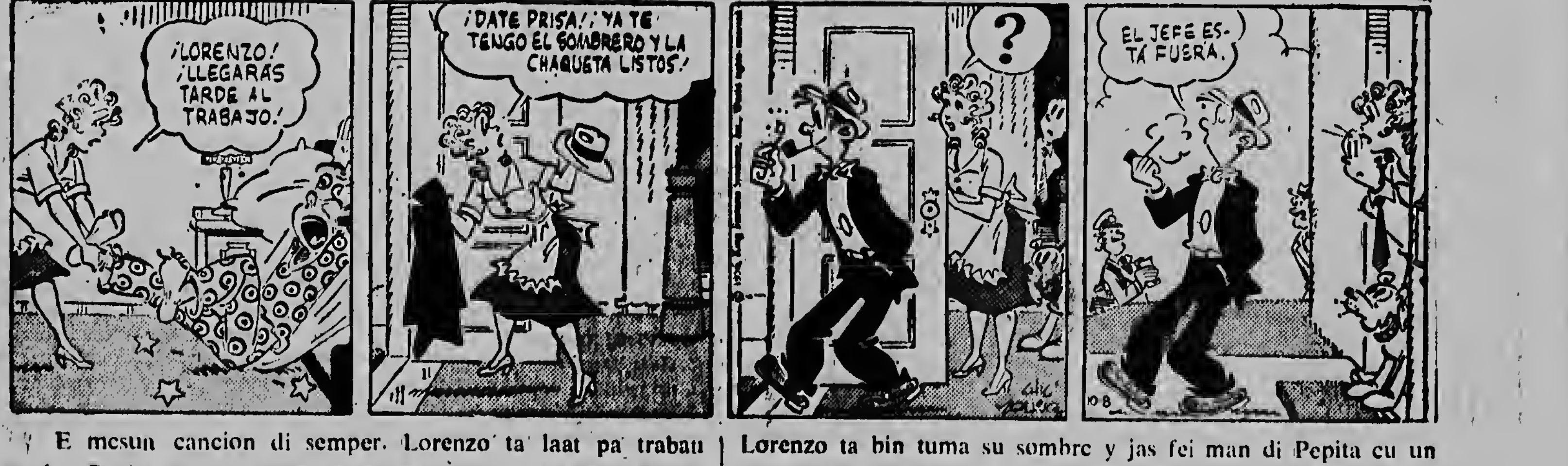
Elizabeth Taylor su ex-esposo Michael Wilding (na izquierda) ta saludele y actual esposo Mike Todd na aeropuerto na Nice, Francia. Liz kende ta sp un baby y Todd tabata saliendo for di Riviera na unda nan tabata pasa for di April.

Nan a corta tur cabei di mucha muher y kite sunu

Cuater mucha muher a worde acusa di a corta tur e cabei y kita tur e panjanan for di curpa di un otro mucha muher cu yama Patsy Young di 17 anja (esun mas abao riba e foto) na Detroit, Merca. Patsy a bisa cu ela acepta un cabes di boto serka nan pa bai un fiesta y nan a busca tres mucha homber mas y hibele na un lugar solitario. Ela sigui conta cu e tres hobennan a tenele mientras cu e muchanan muher a corta tur su cabei y despues kitele blo sunu, mientras nan tabata biselei „asina aki nos ta sinjabo papia riba hende". Parce cu esei tabata un les basta formal.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG


¡LORENZO! ¡LLEGARAS TARDE AL TRABAJO!
¡DATE PRISA! ¡YA TE TENGO EL SOMBRERO Y LA CHAQUETA LISTOS!
?
EL JEFE ESTA FUERA.

E mesun cancion di semper. Lorenzo ta laat pa trabau atrobe. Pepita mester lucha pa lanta Lorenzo fei sonjo. Al fin e ta cuminza ranca Lorenzo na su pianan, te tirele fei cama na suela, bisando: „Lorenzo, bo ta bai llega trabau laat." Awor cu su esposa a gancle fei di e cama, y ta supone cu Lorenzo lo haci liger den banjo, e ta dicidi di mientras tanto, bai coge su sombre y demas cos di bisti pa yuda Lorenzo. „Haci liger. Ya mi tin bo sombre y bo jas cla pabo." Pepita ta bisele ora e ta para na porta pa despacha Lorenzo mas pronto posibel. Al fin Lorenzo ta bin tuma su sombre y jas fei man di Pepita cu un aire masha trankilo y despreocupacion, loke a stranja Pepita masha, pasobra ainda ora Lorenzo ta bai sali fei porta e ta sende su siga, hinca man den saco y ta camna lentamente. Tanto Goito como Pepita ta keda na porta pa observa e actitud stranjo aki di Lorenzo, pero un rato despues cu e ta pafor, Lorenzo ta bisa: „E hefe no ta na oficina awe." Awor nan por comprende pakiko e no ta haci pura.